

LA GUITARE/COLLECTION ROBERTO AUSSEL

**A L'AUBE DU DERNIER JOUR**  
**pour guitare**

FRANCIS  
KLEYNJANS

Cette pièce est enregistrée par Roberto Aussel (disque "Guitare d'hier et d'aujourd'hui" N°5256002 )  
et par le compositeur (K7 N° PFKC 881 - s'adresser aux Editions Lemoine)

Editions Henry Lemoine

24 rue Pigalle, 75009 Paris

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

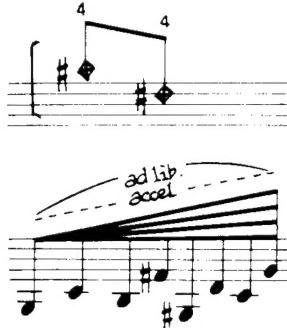
© Copyright 1982 by Editions Henry Lemoine

## EXPLICATION des SIGNES

## THE DAWN OF THE FINAL DAY EXPLANATION OF SYMBOLS

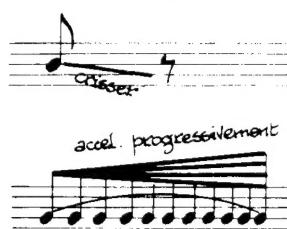
### 1<sup>er</sup> Mouvement

#### ATTENTE [1'30]



Notes étouffées par la main gauche (pizzicati) ici, cet effet est produit, en couchant le 4<sup>e</sup> doigt sur les 2 premières cordes, sans appuyer sur la touche.

Accélération progressive et précipitée.



Glissando effectué en partant de la note, étouffée en arrivant dans le bas du manche.

Nombre approximatif de notes.

### 1<sup>st</sup> Movement

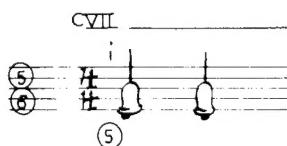
#### "THE WAIT" [1'30]

Notes muted by the left hand (pizzicati). Here, the effect produced by laying the 4th finger across the first two strings without pressing them against the fingerboard.

Progressive and precipitous acceleration.

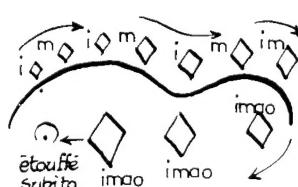
### 2<sup>er</sup> Mouvement

#### "L'AUBE" [9']



Croiser les 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> cordes à la 7<sup>e</sup> case, et jouer à la main droite avec l'index sur la 5<sup>e</sup> corde seulement ; le son produit ici sera celui d'une cloche...

Chaque son de cloche correspond à une blanche ( $\frac{1}{4}$ )



Percussions débutant très doucement avec index et majeur le long de l'éclisse (en crescendo) pour terminer très fort sur la caisse avec toute la main (ici avec la main gauche). Bloquer les cordes au début de la percussion, et au

signe , les libérer afin de donner plus de résonance. Il faut imaginer, en l'exécutant, un pas sourd qui, se rapprochant lentement dans un couloir qui résonne, s'arrête brusquement.

### 2<sup>nd</sup> Movement

#### "DAWN" [9']

Cross the 5th and 6th strings at the 7th fret, with the index playing the 5th string only. This should approximate the sound of a bell...

Each toll of the bell corresponds to a half note ( $\frac{1}{4}$ )

Tapping, beginning very softly, of the index and middle fingers along the top side of the body in a continual crescendo culminating in a very loud striking of the soundboard with the entire hand, (either left or right hand). Stop the striking during the beginning of the tapping, then, at the

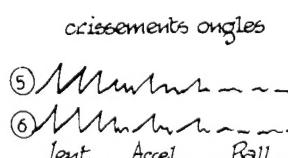
sign , release them to increase the resonance. The performer should imagine distant footsteps which, after approaching slowly down a resonating corridor, suddenly stop.

Rapid clicking of the nails of the index and middle fingers on the side of the body of the guitar, (simulating keys opening a lock).



Pichenettes rapides et claquantes effectuées avec les ongles de i et m (index et majeur) sur l'éclisse (simulant l'ouverture d'un verrou).

A scraping sound produced by sliding the nails of the right hand index and middle fingers the length of the 5th and 6th strings, beginning forcefully around the middle of the finger board before dying out slowly near the bridge, simulating the opening of a squeaky-hinged door).



Crassement effectué en glissant les ongles du majeur et de l'index de la main droite le long des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> cordes en commençant avec force au milieu du manche, pour venir mourir lentement près du chevalet. (simulant l'ouverture d'une porte grinçante).



Distorsion de la note, en tirant très fortement la corde vers le bas, avec le doigt de la main gauche.

Distort the note by forcefully pulling the string down towards the bottom edge of the fingerboard (string bend).



Tenir la 6<sup>e</sup> corde entre l'ongle du pouce et celui de l'index, et tout en glissant rapidement vers le chevalet, tirer la corde vers le haut, puis la lâcher brusquement, cela provoquera en plus de la note voulue un fort claquement de la corde sur les barrettes.

Take the 6th string between the nails of the right hand thumb and index fingers. While sliding rapidly towards the bridge, pull up on the string, then release it brusquely, thus provoking a loud slap of the string against the frets, addition to the desired note.

## SPIELANWEISUNG

### 1. Satz

#### **WARTEN** [1'30]

Linke Hand dämpft die Noten (pizzicati). Dieser Effekt wird erzeugt, indem man den Ringfinger auf die zwei ersten Saiten legt, ohne das Griffbrett zu berühren.

Fortschreitende und überstürzte Beschleunigung.

Glissando von der Note aus; wird gedämpft am Ende des Guitarenhalses.

Annähernde Anzahl der Noten.

### 2. Satz

#### **TAGESANBRUCH** [9']

Die 5. und 6. Saite an der siebten Position kreuzen; mit der rechten Hand spielen, den Zeigefinger nur auf der 5. Saite. Der erzeugte Ton muß einer Glocke ähneln...  
Jeder Laut der Glocke entspricht einer halben (  $\frac{1}{4}$  )...

Schlagrhythmus sehr leise mit Zeige- und Mittelfinger am Außenrand der Guitare (im crescendo) beginnen und auf dem Deckel mit der ganzen Hand (hier mit der linken) enden.

Die Saiten blockieren (am Anfang der "Percussion"), sie loslassen am Zeichen  um ihnen mehr Resonanz zu verschaffen.  
Man muß sich beim Spielen einen dumpfen Schritt vorstellen, der langsam in einem Gang näher kommt, wiederholt und plötzlich stehenbleibt.

Schnelle und geräuschvolle leichte Schläge mit den Nägeln des Zeige- und Mittelfingers auf dem Außenrand der Guitare. Versinnbildlicht die Öffnung eines Schlosses.

Fingernägel vom Zeige- und Mittelfinger der rechten Hand der Länge nach auf der 5. und 6. Saite gleiten, in der Halsmitte mit Kraft anfangen, um nachher den Klang langsam nah am unteren Steg zu erlöschern.  
Das Aufmachen einer knirschenden Tür nachmachen.

Verzerrung der Note- man zieht die Saite mit dem Finger der linken Hand kräftig nach unten.

Die 6. Saite zwischen dem Nagel des Daumens und dem des Zeigefingers festhalten, sie ziehen, indem man schnell zum unteren Steg gleitet, sie dann wieder hochziehen und zurück schnellen lässt. Außer dem gewünschten Ton wird somit ein kräftiger Schlag der Saite auf die Stäbe erreicht.

## EXPLICACIÓN DE LOS SIGNOS

### 1º Movimiento

#### **ATTENTE (Espera)** [1'30]

*Notas apagadas con la mano izquierda (pizzicati). Realizar este efecto apoyando el 4º dedo sobre las dos primeras cuerdas sin tocar la tastiera.*

*Aceleración progresiva terminando en forma precipitada.*

*Glissando efectuado partiendo de la nota hacia el grave. Al llegar la nota debe sonar apagada.*

*Número aproximado de notas*

### 2º Movimiento

#### **"L'AUBE" (El alba)** [9']

*Cruzar la 5ª y 6ª cuerdas sobre el séptimo casillero. Tocar con el índice de la mano derecha solamente la 5ª cuerdas. El Sonido así producido es el de una campana... Cada sonido de campana corresponde a una blanca (  $\frac{1}{4}$  )...*

*Percusiones con índice y medio. Comenzar muy suavemente a lo largo del aro (en crescendo) para terminar con un golpe muy fuerte sobre la caja (el golpe puede darse con la mano izquierda).*

*Al principio de la percusión apagar la resonancia de las cuerdas con la mano izquierda. Al signo  soltar las cuerdas a fin de dejarlas resonar.  
Para obtener el resultado deseado, hay que imaginar pasos secos que al acercarse, en un pasillo que resuenan, se detienen bruscamente.*

*Capiroazos rápidos y crujientes efectuados con las uñas del índice y del medio sobre el aro. (El sonido se asemeja a la apertura de un cerrojo).*

*Rechinamiento efectuado al resbalar las uñas del índice y del medio sobre la 5ª y la 6ª cuerdas comenzando con fuerza desde la mitad del mango para terminar lentamente cerca del puente. (El sonido producido se asemeja a la apertura de una puerta que cruce).*

*Distorsión de la nota, tirando la cuerda hacia abajo con un movimiento violento del dedo de la mano izquierda.*

*Tomar la 6ª cuerda entre las uñas del pulgar y del índice. Mientras se resbalan los dedos hacia el puente, tirar la cuerda hacia arriba, luego soltar la bruscamente, lo que provocará además de la nota un crujido de la cuerda sobre los trastes. (El sonido producido se asemeja a la crida del*

à Roberto Aussel

# A L'AUBE DU DERNIER JOUR

## pour guitare

opus 33

FRANCIS KLEYNJANS

## 1. "ATTENTE"

$\text{♩} = \text{approximativement } 116$

*avec agressivité*

*très mécanique*

*ff = sub p*

*(souple)*

*pesant et douloureux*

*très douloureux*

*moins pesant*

*p - ff*

*p*

*Ad Lib.*

*Accl.*

*Atempo*

*ff = sub p*

*rit*

*Ad.lib.*

Accélérer ----- précipiter

Ad lib.

19

lent ----- accélérer ----- précipiter

Ad lib.

21 toujours mécanique

3 1 4 4 1 2 bref

rit.

24

28

32

36

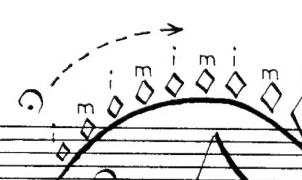
39

enchaîné

sur les harmoniques ----- puis sur la case (12) ----- imperceptible

## 2. "A L'AUBE"

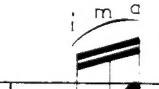
♩ = approximativement 152  
 XVII  
 (5) (6)   
 ♫ pesant et régulier

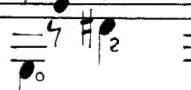
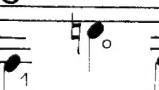
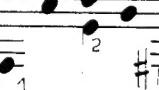
étouffer sub.   
 (percussion régulière en crescendo)  
 (perc. Crissement d'ongles)

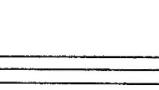
lent ..... Accel. .... ral. .... très lent ...  
 A tempo pesant et pathétique

ff  pp presque imperceptible

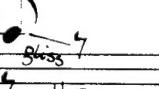
8 --- se rapprochant progressivement --- plus proche encore (métallique) 2 3 0 (très lié)  
 p 

avec fermeté = plus lointain  m a --- obsédant ---  
 ff sub p 

14  ff p  ff f  ff

16  ff p  ff p 

très sec = p

18  ff sub p  ff  ff agressif



37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000



*avec grâce*

66 *plus serein*

67 *très dansant (avec esprit, fantaisie et une pointe de sarcasme)*

71 *métallique*

75 *ironique*

87 *(inexorablement obsessionnel)*

comme une angoisse qui monte

10

12

très lié et sonore, grave ---

104

107

108

109

Sonore ---

110

vif ---

vif. ----- dans un gouffre -----

111

12(6) 8(4)

marqué I III sonore rit. avec force

112

5

ff dim.

*valentir*      *très retenu*      *A tempo*      expressif et dououreux, le chant bien en dehors.  
*fluide*

*16*  
*16*      *douloureusement suave, plein de charme et de tristesse*

*120*      *VII*      *V*

*122*      *VII*      *rompre le charme*      *désenparé*      *très décidé*      *dim. sub.*

*124*      *fff*      *très décidé, martial*

*126*      *pp*      *crescendo progressif*

128 *Agressif*

130 *décidé* *poco rit.*

132 *rugissant* *agressif* *Accélérer* (4) 2 1 1 1

133 *ralentir progressivement* *très retenu.* (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20)

134 *plus lointain avec douleur* *plus lent avec liberté* (2) (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) *et avec quelque chose d'irréel*

135 *Plus lent* *très rit.* (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) *sur la touche* *ralentir* *très retenu.*

136 *Harm. 12* *A tempo* *Harm. 12* *Harm. 19* *Harm. 12* *Harm. 19* *Harm. 12* *Harm. 19* *bref*

137 *Harm. 7* *Harm. 12* *Harm. 19* *toujours plus lent* *Harm. 7* *douloureusement animé* *Harm. 19* *Harm. 12* *Harm. 19*

138 *A tempo* (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20)

Harm 12

141 A tempo

toujours plus lent  
dououreusement animé

*f* gracieux et dououreux

143 sub *ff*

désespéré VIII avec angoisse

146 *pf* sub. *ff* *ff* = sub. *p*

Accélérer progressivement  $\frac{1}{2}$  VIII

147 *ff* sub *p* *ff* *p* rasg. VIII

avec violence

149 *ff* *p* *ff* *ff*

tourmenté

150 *ff* bien lié

151 *ff* métallique

152 *désespace* --- *avec folie*

153 *agressif, métal.*

154 *Subitement étouffé (sur le chevalet)*

155 *Accélérer progressivement*

156 *(étouffé)* *pizz.* *bret*

157 *Vif, précipité* *clair* *distorsion* *naturel* *ff* *percussion corde*